

# Spørgsmål og svar:

Send dit spørgsmål til [bk@dntm.dk](mailto:bk@dntm.dk)!

## **Q1: Hvorfor må der kun være fem deltagere i et konsortie?**

A1: Det er for at beskytte vores brugere bedst muligt. Hvis det uheldigvis bliver nødvendigt at opsige en rammeaftale i løbet af de næste to år, vil brugerne berøres mindst muligt, hvis der er et loft over deltagerantallet i konsortier.

## **Q2: Af dit svar A1 ser det ud som om, at Dntm ved en rammeaftale forestiller sig, at det alene er konsortier af selvstændige, der kan opsiges. Kan andre leverandører ikke risikere det samme? Og vil brugerne da ikke være meget ringere stillet, hvis en opsigelse rammer en tolkeleverandør med mange ansatte?**

A2: Det er forkert tolket af dig, Tolkemyndigheden tager blot de forbehold vi kan for at sikre driften. Typisk er de "store" tolkeleverandører mere professionelle i deres interne kommunikation, og derfor vil sandsynligheden for at de opsiges tilsvarende være mindre.

## **Q3: Mht. dækningssikkerhed så er Dntm vel dækket ind i tilfælde af opsigelse af en rammeaftale ved at tilbyde den ledige plads til en leverandør på 'ventelisten' (som omtalt i udbudsmaterialet)?**

A3: Jo delvist – men ved at begrænse deltagerantallet i konsortier, mindskes generne for brugerne.

## **Q4: Tælles alle virksomhedens ansatte tolke med i tolkenes gennemsnitlige erfaringsgrundlag? F.eks.**

**en tolk har 20 års anciennitet, men tolkens primære arbejdsfunktion er administration**

**en tolk har 20 års anciennitet, men har de sidste 10 år primært arbejdet med ledelse**

**en tolk har 20 års anciennitet, men har i periode på 8 år varetaget en stilling et andet sted end hos en tolkeleverandør**

A4: Det er naturligvis kun tolkenes erfaringstid der tælles med, ikke administrative medarbejdere. Hvis en tolk her arbejdet 10 år i som tolk i et andet tolkefirma, tælles dette med som erfaringstid.

**Q5: Hvis der senere bliver udbudt f.eks. jobcentertolkninger via DNTM´s portal, hvordan faktureres disse så? Til tolkevirksomhedens ordinære tolkepris eller til DNTM takst? Og hvordan vil der i den situation kunne sikres tolk til arbejdspladserne, når leverandører "kun" er forpligtet til 15 timers tolkning pr. uge? Eller vil der bliver lavet et nyt Jobcenter udbud på samme måde som på uddannelsesområdet? I så fald vil vi ikke forholde os til disse betragtninger p.t.**

A5: Der kommer løbende opgaver for andre sektorer i Tolkeportalen - disse løses helt på lige fod med Tolkemyndighedens opgaver. Dette er ikke noget nyt, det har været et kriterie i vores udbud siden 2012, at andre offentlige myndigheder har ret til at anvende vores rammeaftaler, såfremt de benytter Tolkeportalen. Der afregnes naturligvis til den pris, der er aftalt i rammeaftalen.

**Q6: Når en aflyst tolkning og en ny tolkning ligger i samme tidsrum, må begge ikke afregnes. Hvordan er afregningsprincippet i nedenstående situationer med forskudt tidsrum?**

**Oprindelig/aflyst tolkning kl. 11-13, der tolkes i stedet ny tolkning kl. 12-14**

**Oprindelig/aflyst tolkning kl. 11-13, der tolkes i stedet ny tolkning kl. 10-14**

**Oprindelig/aflyst tolkning kl. 10-14, der tolkes i stedet ny tolkning kl. 11-13**

A6: Det er et helt generelt princip i dansk kontraktsret, at man for det første ikke kan sælge en vare to gange - dernæst at man er forpligtet til at minimere sin kontraktpartners tab. Dette gælder også tolkeydelser. Kan man opnå andre opgaver på tidspunkter, hvor opgaver fra Tolkemyndigheden er aflyste, skal man gøre dette. Derved opnås jo også den bedste dækning for brugerne.

I det første eksempel er den aflyste tolkning 11-13, og der tolkes i stedet i en anden opgave kl. 12-14. Der kan derfor kun afregnes kl. 11-12.

I eksempel 2 er den aflyste tolkning kl. 11-13 igen, og der påtages en ny tolkning i stedet kl. 10-14. Den aflyste opgave kan ikke afregnes.

I sidste eksempel er den aflyste opgave kl. 10-14, og den nye opgave kl. 11-13. Der kan afregnes kl. 10-11 og kl. 13-14.

**Q7: Er udbuddet toårigt?**

A7: Ja!

**Q8: Jeg er selvstændig og benytter mig af lønmodtager freelancere til de forskellige opgaver jeg har i mit firma. Det vil sige jeg har ingen ansatte men booker en kollega til et enkelt job af**

**gangen. Hvordan angiver jeg ansættelsestid? Angiver jeg det med det antal år tolkene har været uddannet?**

A8: Du skal medregne de anvendte tolkes erfaringstid. Freelancere køber du fra gang til gang, men det er stadig anvendte tolke. Vil du bruge tolk A, B og C til opgaver hos Tolkemyndigheden, skal deres erfaringstid medregnes. Det er kun de år, de pågældende har været aktive tolke der må medregnes – hvis man har taget uddannelsen for ti år siden, men kun fungeret som tolk de sidste to år, er erfaringstiden to år.

**Q9: DNTM kræver erklæring fra underleverandører om de vil stille ressourcer til rådighed under rammekontrakten. Hvad menes der i dette tilfælde med ressourcer? Hvilken udformning skal denne erklæring have og hvad skal den indeholde?**

A9: Ved at byde ind på vores udbud, erklærer du at ville lægge minimum 15 timer ugentligt på vores område. Dette naturligvis under forudsætning af, at der er opgaver der svarer hertil. Erklæringen fra underleverandører er alene en aftale mellem dig som leverandør, og andre tolkeleverandører om at du må benytte underleverandøren til at få løst opgaver i vores regi. Der er ikke krav om noget konkret timetal, blot at I har en aftale.

**Q10: Skal de 15 timers tolkning der tilbydes pr. rammeaftale udregnes som et ugentligt gennemsnit over et år, eller er der tale om 15 timer hver uge året rundt, inkl. ferieperioder og lavsæson?**

A10: De 15 timer er et ugentligt gennemsnit.

Bemærk dog, at levering af de 15 timer kun giver mening, når der også faktisk er opgaver dertil. Er der ingen opgaver i en uge, og man kun har leveret 2 timer den pågældende uge, kan man jo ikke klandres for at have leveret for lidt. Der hvor vi sætter ind er, hvis der i en region er opgaver der IKKE bliver løst (der er ingen der accepterer et miniudbud), OG der samtidig er leverandører, der ikke har leveret 15 timer ugentligt i gennemsnit. I den situation vil vi kontakte de pågældende leverandører, og i første omgang minde dem om, at de har en forpligtelse til at acceptere opgaver.

**Q11: Er det korrekt, at man med et enkeltmandsfirma ikke skal udfylde punkt 3.6 i bilag 2, (beskrivelse af uddannelsesplaner), da vi ikke har ansatte tolke?**

A11: Nej, det er ikke korrekt! Også enkeltmandsfirmaer skal udfylde punkt 3.6 i bilag 2, her gælder det blot for ejeren selv. I materialet er betegnelsen "ansatte tolke" valgt, med det menes de anvendte tolke. Udfyldes der ikke planer for efter/videreuddannelse eller angives erfaringstid, får leverandøren i begge tilfælde nul point herfor i den samlede vurdering. Vores forhåbning om at løfte kvaliteten gælder naturligvis også de selvstændige tolke.

**Q12: Kan vi vente med at bestille serviceattesten til vi ved, hvem der får rammeaftale?**

A12: Nej, serviceattesten skal være bestilt ved indgivelse af tilbud - vi er klar over, at der kan være ekspeditionstid for at få attesten tilsendt, og accepterer derfor at man vedlægger kvittering fra Erhvervsstyrelsen ved tilbuddet.

**Q13: Vi har svært ved at beskrive efteruddannelsesaktiviteter præcist, da der ikke er udkommet nøjagtige kursusplaner for de næste to år, og da efteruddannelse i høj grad også skal målrettes de behov, der opstår undervejs i vores servicering af tolkebrugerne. Hvordan beskriver vi dette i tilbuddet?**

A13: Tolkemyndigheden har stor forståelse for, at der kan være vanskeligheder med at beskrive kursus- og uddannelsesplaner nøjagtigt. Beskriv det så godt i kan, evt. med angivelse af det planlagte kursus/efteruddannelsesbudget, de ressourcer I planlægger at skyde ind på området i de kommende to år. Hvis jeres beskrivelse ikke dækker det vi forestiller os, tager vi kontakt til Jer og beder om uddybning.

**Q14: Hvordan vil I kontrollere at vi efteruddanner som beskrevet i tilbuddet?**

A14: Det er ret nemt: vi kommer på tilsynsbesøg!

**Q15: Omkring serviceattesten: Accepteres den digitale udgave af serviceattesten eller skal det være papirudgaven med oblat og underskrift? Hvis det er sidstnævnte er det så tilstrækkeligt med én original papirudgave?**

A15: Vi accepterer en helt almindelig fotokopi af serviceattesten, og indskanning som pdf. Eneste betingelse er, at den skal være gyldig.

**Q16: Hvad er forskellen på afsnit 3.2 og 3.6 i bilag 2?**

A16: Afsnit 3.2 er den mere overordnede beskrivelse af firmaets uddannelsespolitik, medens afsnit 3.6 er den konkrete plan for de næste to år.

**Q17: DNTM anmodes om at bekræfte, at oplysningerne i bilag 2 om koncernforbundne selskaber alene er relevante at afgive for tolkeleverandører, der deltager i afgivelsen af tilbud for flere koncernforbundne totalleverandører som anført under punkt 1.2 i Bilag 2.**

A17: Oplysninger skal angives, hvis tilbudsgiver er en del af flere tilbud i en eller flere af de forbindelser, der er anført i bilag 2 pkt. 1.2. Hvis en tilbudsgiver f.eks. deltager som underleverandør i et andet tilbud og der skabes et sammenfald i medarbejderskare med andre tolkeleverandører skal der redegøres for forbindelsen mhp at sikre, at der ikke sker påvirkning af tilbudsgivernes tilbudsafgivelse.

Medarbejderskare skal i den forbindelse forstås bredt, hvilket indebærer, at også ejere, der tilbydes som tolke, er en del af medarbejderskaren

**Q18: Er det ikke markedsfoorvridende at kræve at man agter at levere minimum 15 timer ugentligt, og at man kræver at der maksimalt må være 5 deltagere i et konsortie?**

A18: For at kunne indsende tilbud, skal tolkeleverandøren tilbyde minimum 15 timers tolkning ugentligt i en region. Leverandører, der ikke kan tilbyde dette, opfordres til at indgå i samarbejde med andre mindre leverandører, og indsende tilbud som konsortier. Der må maksimalt være 5 deltagere i et konsortium.

Det bekræftes, at dette betyder, at et konsortium ikke må have flere end 5 deltagere. Hvis der afgives tilbud gennem benyttelse af underleverandører skal bestemmelserne herom iagttages, f.eks. bilag 2 pkt. 3.4 om erklæring fra underleverandørerne.

Tolkemyndigheden er ikke enig i, at et konsortium på 5 enmandsfirmaer ikke har mulighed for at tilbyde 15 timers tolkning ugentlig i en region. Det svarer til beskedne 3 timer pr. tolkeleverandør pr. uge i et konsortium på 5 deltagere. Vi ønsker naturligvis at få leverandører, der vil levere til os!

**Q19: Af tildelingskriterierne fremgår, at udover prisen, så er tolkenes erfaringstid og uddannelsesplaner for de kommende år af betydning. Der skrives om "de ansatte" tolke. Som selvstændig tolkeleverandør, hvorledes skal man da forstå dette?**

A19: Begrebet "Ansatte" i kriteriet "Gennemsnitlig erfaring for de ansatte tolke" og medarbejdere i kriteriet "Efter- og Videreuddannelse til medarbejderne" skal fortolkes bredt og omfatter alle tolke hos tolkeleverandøren uanset tolkene tilhørsforhold til tolkeleverandøren i øvrigt. Ejere vil derfor også være omfattet af begrebet "Ansatte" såfremt de yder tolkebistand. Se også svar A17.

**Q20: I tilbuddet bilag 2, afsnit 3.5, skal beskrives Fagligt tilsyn. DNTM anmodes om at oplyse om – og i givet fald hvorledes – disse oplysningerne tillægges betydning under tilbudssammenligningen.**

A20: Leverandørens faglige tilsyn skal beskrives. Oplysningerne tillægges betydning i det omfang det er angivet i kriterierne for tildeling (udbudsbetingelsernes pkt. 6), f.eks. hvis efter- eller videreuddannelse og supervision inddrages i det faglige tilsyn.

**Q21: DNTM anmodes om at oplyse om – og i givet fald hvorledes – oplysningerne om uddannelsesplaner i Udbudsbetingelsernes bilag 2, jf. punkt 3.6, skal tillægges betydning under tilbudssammenligningen. Indgår oplysningerne i bedømmelsen af tilbuddene i henhold til Kriterium 3?**

A21: Leverandørens uddannelsesplaner skal beskrives. Oplysningerne tillægges betydning i det omfang det er angivet i kriterierne for tildeling (udbudsbetingelsernes pkt. 6), f.eks. hvis efter- eller videreuddannelse og supervision inddrages i det faglige tilsyn.

**Q22: DNTM anmodes om at bekræfte, at der ikke kan afgives forbehold overhovedet over for nogen del af udbudsmaterialet som følge af det anførte under Udbudsbetingelsernes punkt 7, hvorefter "Udbudsmaterialets bestemmelser skal anses som mindstekrav", underforstået alle**

**dele af udbudsmaterialet. I modsat fald anmodes DNTM om at præcisere hvilke dele af udbudsmaterialet, som tilbudsgiverne gerne må tage forbehold over for.**

A22: Tilbud skal afgives ved at udfylde og underskrive bilag 2. Tilbud der ikke anvender bilag 2, vil ikke komme i betragtning. Herudover skal fremsendes serviceerklæring. Der er ikke mulighed for at tage forbehold over for udbuddets krav som skal betragtes som mindstekrav. Det fremhæves, at udbudsdirektivets regler ikke finder anvendelse på dette udbud.

**Q23: Skal eventuelle underleverandører også fremsende en serviceattest?**

A23: Nej, det er kun tilbudsgivere der skal præstere en serviceattest - de underleverandører man benytter, står tilbudsgiver fuldt og helt inde for opfylder vores krav. Hvis man som tilbudsgiver baserer sit tilbud på en underleverandør (eksempelvis at man behøver en underleverandør for at leve op til leveringskravet på 15 timer/uge) og man selv kan leverer 7 time ugentligt, og underleverandøren kan leverer 8 timer ugentligt, så skal de anvendte tolke hos underleverandøren inddrages i beskrivelsen af erfaringstiden og planer for kurser og uddannelser.

**Q24: hvis man som en eller et par selvstændige indgår i to forskellige konsortier om bud i to forskellige regioner er der vel ikke tale om koncernforbundethed eller?**

A24: **OBS: KORRIGERET SVAR:** Hvis man indgår i to konsortier der byder ind i samme region, vil vi statuere at der er koncernforbindelse, og vi vil udvælge det ene tilbud. Det er jo netop formålet med at få belyst forbindelser mellem selskaber der ønsker rammeaftale: hvis man indgår i flere selskaber er der IKKE fair konkurrence for vores andre leverandører!

**Q25: kan man knytte underleverandører til senere idet man som hovedleverandører selv kan opfylde alle krav ?**

A25: Hvis man selv opfylder alle krav, herunder at man kan levere 15 timer ugentligt, behøver man ikke underleverandører. Efterfølgende indgåelse af rammeaftalen kan man godt tilknytte underleverandører – det kan ske i hele aftaleperioden; husk at de nye underleverandøraftaler skal godkendes af .Tolkemyndigheden.

**Q26: Må rammeaftalen være udskrevet dobbeltsidigt?**

A26: Ja, papirudgaven må godt være dobbeltsidigt.

**Q27: Hvad ligger til grund for zoneinddelingen, og hvilke adresser for beregning af zoner?**

A27: Det er postnumre der definerer zoneindelingen, se bagerst i bilag 2. Vi har nu også lagt et zonekort ind oppe ved udbudsmaterialet.

**Q28: Hvem skal krydse af på side 2 i rammeaftalen?**

A28: Det er tilbudsgiver der definerer, hvilke regioner og områder der afgives tilbud på.

**Q29: Skal oplysningerne i rammeaftalens side 4 udfyldes?**

A29: Ja, oplysningerne side 4 fortæller hvem der afgiver tilbud, og informerer om kontaklinformationer.

**Q30: Hvordan udfyldes hvis man søger ind som konsortie?**

A30: Ved et konsortie underskriver enten alle i konsortiet, eller en af deltagerne der er bemyndiget hertil af de øvrige.

**Q31: Når der står [Den relevante region] i rammeaftalen, skal det så udfyldes?**

A31: Nej.

**Q32: Under garantierne står, at der til enhver tid vil blive stillet de tilbudte ressourcer til rådighed for udførelsen af tolkeydelserne; Hvad menes der med 'til enhver tid' her?**

A32: Enhver tid er det samme som altid.

**Q 33: Der ønskes en uddybning af, hvad dntm mener med begreberne 'loyalt' og 'samarbejder'**

A33: I nr. 8 af garantierne fremgår, at vi kræver at man yder et loyalt samarbejde med de andre leverandører: Det betyder, at man hjælper hinanden i at servicere tolkebrugeren bedst muligt i frohold til den konkrete opgave.

**Q34: kan man være deltager i to forskellige konsortier, der byder ind i forskellige regioner?**

A34: Ja, dette vil ikke statuere koncernforbindelse. Problemet med forbundne virksomheder opstår når der er flere leverandører der er nært forbundne, byder ind i samme region.

**Q35: Kan medlemmer af bestyrelsen i eksempelvis Døveforeningen af 1866 godt være ansatte i TC1866, uden at det skaber problemer?**

A35: Medlemmer af bestyrelsen må ikke være en del af ledelsen eller bestyrelsen i TC1866. Menige medarbejdere i tolkefirmaer kan godt være medlem af bestyrelsen i Døveforeninger uden af det vil få betydning.

**Q36: Kan man få rammeaftalen som wordfil, så der er bedre plads til at skrive konsortiemedlemmerne på?**

A36: Selve tilbudsdel – bilag 2 – ligger som wordfil på hjemmesiden. Rammeaftalen er i PDF format, og hvis I ikke udskriver dobbeltsidigt, er der rigtig meget plads på alle bagsiderne til at I kan udfylde oplysninger om konsortiedeltagerne – og det må gerne være med håndskrift.

**Q37: I Kravspecifikation afsnit 5.1 Vidensdeling står følgende: *"Tolkelever i praktikperiode, skal i starten følge en erfaren tolk, og må først, når det skønnes at eleven har opnået tilstrækkelig erfaring, tolke selvstændigt. Tolkeleverandøren forudsættes at tage hensyn til elevens erfaringsniveau i udvælgelse af, hvilke tolkeopgaver eleven sendes ud til"*.**

**Vi som tolkeleverandør må ikke, min bekendt, sende tolkestuderende ud selvstændigt på tolkeopgaver. De skal altid være ifølge med en vejleder. Hvad er DNTMs definition af "...tolke selvstændigt"?**

A37: Formuleringen er for at åbne op for, at såfremt de studerende i slutningen af de sidste praktikperioder efter elevaftalerne med UCC må tolke selvstændigt, så må de det godt i forhold til os - vi kender ikke de konkrete elevaftaler, men vil ikke fungere som "stopklods".

**Q38: Hvordan sammenholder I prisberegning, erfaringstid og efteruddannelse når I tildeler?**

A38: Der laves en pointfordelingssystem med et pointskema. Hvis vi må, vil vi efterfølgende offentliggøre skemaet. Dette for at gøre udbudsprocessen så åben som muligt.

**Q39: Må tilbud på flere delrammeaftaler lægges på én og samme USBnøgle? - og i én og samme konvolut?**

A39: Ja, alle tilbud må gerne lægges på et og samme USB stick

**Q40: Skal en scannet kopi af rammeaftalen også lægges på USBnøglen?**

A40: Ja, alt materiale skal være på USB-sticket, så eksempelvis rammeaftalen skannes ind som PDF og lægges på.

**Q41: Hvordan administrerer man krydserne på side 2 i rammeaftalen, hvis man fx byder på ts-tolkning i region a og b og skrivetolkning i region b og c?**

A41: Hvis man byder ind på både tegnsprog og skrivetolkning, skal der udfyldes en delrammeaftale for hver af de to tolkeformer

**Q42: Som nyt i forhold til de tidligere rammeaftaler er, at leverandøren ved ikke rettidige aflysninger ikke længere er berettiget til at opkræve aften- og weekendtillæg jf. punkt 4.4 i kravspecifikationerne. Hos de fleste tolkeleverandører som har tolke ansat er det sådan, at tolkene har ret til at modtage aften- eller weekendtillæg ved en ikke rettidig aflysning.**

A42: Det er helt rigtigt, og en fejl i materialet. Vi uploader en tilføjelse til materialet øverst på siden. Ikke rettidig aflysning fører til at geografisk tillæg og særligt krævende som udgangspunkt bortfalder, men tillæg for aften/weekend bibeholdes, i overensstemmelse med overenskomsterne.

**Q43: I et tilfælde med et konsortium med tre deltagere. Hvem af deltagerne i konsortiet får opgaven såfremt alle tre medlemmer af konsortiet har budt ind på en opgave via et miniudbud i Portalen og det er konsortiet som vinder opgaven? Er det den af medlemmerne i konsortiet som først bød ind på opgaven? Altså at der anvendes først til mølle princippet?**

A43: Når flere tolkeleverandører med samme pris byder ind på et miniudbud, får den første opgaven

**Q44: Sker faktureringen adskilt mellem medlemmerne af konsortiet eller er der en samlet fakturering for medlemmerne af konsortiet? Kan medlemmerne af konsortiet se hinandens**



**udførte faktureringer, og vil medlemmerne i et konsortium kunne se hvilke tolkeopgaver de andre medlemmer af konsortiet har påtaget sig? Eller holdes dette helt adskilt?**

A44: De fleste konsortier ønsker oprettelse af hvert medlem hver især i Tolkeportalen, og så sker fakturering helt adskilt for den enkelte. Kun hvis man ønsker én adgang samlet som konsortie, er der adgang til de øvrige medlemmers opgaver.

**Q45: I et tilfælde med et konsortium med 3 deltagere, hvor alle tre deltagere er virksomheder med egne aktiviteter inden for bl.a. efter- og videreuddannelse. Endvidere så byder virksomhederne ind sammen via et konsortium i en region og hver for sig i en anden region. Med hensyn til beskrivelsen af virksomhedernes efter- og videreuddannelsesplan, som jo er selvstændig og forskellig for hver virksomhed, i den region hvor de byder ind som et konsortium, kan det så accepteres såfremt der er beskrevet tre efter- og videreuddannelsesplaner (en for hvert konsortiemedlem) som én samlet efter- og videreuddannelsesplan for konsortiet? Altså at deltagerne i et konsortium har en af hinanden uafhængig efter- og videreuddannelsesplan og dermed ikke sammen har en efter- og videreuddannelsesplan? For der er jo tale om tre forskellige virksomheder som både før og efter dette udbud har hver deres efter- og videreuddannelsesplaner.**

A45: De tre konsortiemedlemmers efter- og videreuddannelsesplaner beskrives hver for sig i tilbuddet – når vi bedømmer tilbuddene, ser vi de tre beskrivelser samlet, og bedømmer "gennemsnittet" heraf som konsortiets samlede point for efter- og videreuddannelse.

**Q46: Det fremgår i udbudsmaterialet at vi skal oplyse Navn og uddannelse på tolkene. Hvor skal vi oplyse det?**

A46: Hvis der ikke er plads i bilag 2, skal I lave en liste over tolkene, som I vedlægger bilag 2.

**Q47: Skal antal tolke samt erfaring oplyses for hver region i forhold til tolkenes geografiske placering, eller skal informationerne dække over alle tolke i landet**

A47: Erfaringsoversigten over tolkene skal ske regionsvis, da man jo byder ind for en region af gangen.